

Corrigé bac 2009 : Espagnol LV2 Série S – Métropole

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

BACCALaurÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2009

ESPAGNOL

LANGUE VIVANTE 2

Série S

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 2 heures – COEFFICIENT : 2

L'usage de la calculatrice et du dictionnaire n'est pas autorisé.

Compréhension et traduction	10 points
Expression	10 points

Ignacio Martinez de Pison, *El tiempo de las mujeres*, 2003
Unos escritores demasiado humanos

**Suggestions de correction et barème à l'attention des correcteurs du
baccalauréat.
Série S LV2**

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

Le relevé ci-dessous des éléments présents dans le texte permettant de répondre aux questions posées ne constitue qu'une proposition, étant entendu que l'on n'attendra pas des candidats la totalité des réponses possibles.

Rappel : dans cette partie, il ne s'agit que d'évaluer les capacités de **compréhension** d'un texte écrit. **La rédaction n'est donc pas exigée pour les questions portant sur des repérages ou des relevés d'exemples et ne doit pas être évaluée lorsqu'elle se présente dans les réponses.**

- 1. Di si las afirmaciones siguientes son verdaderas o falsas y justifica cada respuesta citando el texto. (1,5 pt)**

a) Ramón solía pedirle libros a la narradora.

FALSO: "*No tienes que devolvérmelos, por supuesto que no, son tuyos, te los regalo.*" (l. 5)

b) Ramón y la narradora solían hablar de los libros que leían.

VERDADERO: "*Luego Ramón me preguntaba que me había parecido esta o aquella novela.*" (l. 6)

c) Los libros eran lo único que unía a Ramón con la narradora.

VERDADERO: "*... fueron estas conversaciones las que me mantuvieron unida a él un par de meses más.*" (l. 7-8)

- 2. ¿Dónde tenían lugar las charlas? ¿Con quién iba a presenciarlas la narradora? (1 point)**

"Las charlas solían tener lugar en cajas de ahorros, colegios mayores." (l. 11-12)

"Iba siempre en compañía de Antonia." (l. 9)

- 3. ¿En qué se fijaba la narradora cuando veía a los escritores de las charlas? Cita el elemento del texto que permite contestar a la pregunta. (0,5 pt)**

"En realidad, de aquellos hombres y mujeres me interesaban menos las palabras que el aspecto, menos las ideas que la forma de comportarse." (l. 15-16)

- 4. Cita dos ejemplos que muestran que la narradora idealizaba a los escritores. (1 point)**

"Tenía idealizada la figura del escritor. Pensaba que los escritores eran unos seres instalados en un nivel superior de la existencia ..." (l. 16-17)

"Una simple ojeada me habría bastado para percibir su superioridad ..." (l. 23)

5. **¿Cómo juzgaba la narradora a los escritores que intervenían en las charlas? Encuentra cuatro palabras en el texto para calificarlos. (1 point)**

“decepcionante”, “demasiado humanos”, “pequeños”, “miserables”, “impostores”, “charlatanes” (l. 26-31)

6. **Valiéndote del texto, da dos elementos que indican cómo reaccionaban la narradora y su amiga al final de las charlas. (1 point)**

“Antonia era de las que luego, cuando acababa la charla, se acercaban con su ejemplar y hacían cola para conseguir una dedicatoria.”, “Yo la esperaba a la salida.” (l. 35-36)

7. **“Le pido demasiado a la literatura.” Encuentra en el texto otro fragmento que permite justificar esta afirmación. (1 point)**

“Antonia dice que en las novelas busco respuestas y lo que tendría que buscar son preguntas.” (l. 40-41)

8. **Traduire depuis la ligne 16 (“Tenía idealizada …”) jusqu’à la ligne 19 (“...pedir consejo.”). (3 points)**

J’avais une vision idéale de la figure de l’écrivain. Je pensais que les écrivains étaient des êtres installés à un niveau supérieur de l’existence, des gens qui avaient réponse à tout et à qui j’aurais aimé avoir accès pour mettre à l’épreuve mes inquiétudes et leur demander conseil.

Cette traduction n’est pas le seul modèle. D’autres solutions sont acceptées

*« J’avais idéalisé la figure de l’écrivain.
Je pensais que les écrivains étaient des êtres installés à un niveau supérieur de l’existence, .../ qui évoluaient dans ...
des gens / personnes qui avaient réponse à tout et à qui j’aurais aimé avoir accès / que j’aurais aimé rencontrer pour mettre à l’épreuve / soumettre / exposer mes inquiétudes et leur demander conseil. »*

II. EXPRESSION PERSONNELLE (10 points)

Le candidat traitera au choix l’une des deux questions suivantes en une quinzaine de lignes.

- 1. Analiza y comenta la relación que tiene la narradora con la literatura a lo largo del texto.**

Quelques citations pour analyser cette relation :

“Ramón me preguntaba qué me había parecido esta o aquella novela.” (l. 6)

“Fueron esas conversaciones las que me mantuvieron unida a él un par de meses más.” (l. 7-8)

“Me siguen gustando las novelas de amor.” (l. 11)

“Asistí a unas charlas sobre literatura.” (l. 20)

“Tenía idealizada la figura del escritor. Pensaba que los escritores eran unos seres instalados en un nivel superior de la existencia.” (l. 27-29)

“Tenían respuestas para todo y a las que me habría gustado poder acceder para contrastar mis inquietudes y pedir consejo...” (l. 29-30)

“Con aquellos escritores de la caja de ahorros ese primer vistazo resultaba siempre decepcionante...” (l. 36-37)

“Los encontraba humanos, demasiado humanos: pequeños, miserables.” (l. 37-38)

“Tenían algo de impostores, de charlatanes...” (l. 42)

- 2. Te has cruzado con un personaje famoso a quien admiras y te quedas muy emocionado. Redacta una página de tu diario íntimo precisando tus impresiones y sentimientos.**